

Block view of the study programme

Or Th Pr Au Cr

Bloc 1 du programme de l'année

Programme co-organised with the Haute École de la Ville de Liège.
The majority of the courses take place Rue de Pitteurs (bât. L1 and L3)

Compulsory courses

HEVL0035-1	<i>Ethics and professional rules</i> - Michel COUMANNE	Q1	30	-	-	2
HEVL0036-1	<i>Bibliographical and documentary research</i> - Sara DECOSTER	Q2	15	-	-	2
INFO1277-1	<i>Typography and Layout</i> - Gérald PURNELLE	Q2	30	-	-	2
TRAD0078-1	<i>Computer-aided translation</i> - Yves COUNASSE	Q2	30	-	-	2

Optional courses

Choose two modules from :

English

TRAD0079-1	<i>Theory and practice of translation from English into French 1</i> - Emilie PIAT	Q1	30	-	-	4
TRAD0096-1	<i>Comparative method in linguistics, English-French (english language)</i> - Lieselotte BREMS	Q1	30	-	-	4
TRAD0059-1	<i>Issues in English civilization (english language)</i> - Valérie BADA	Q1	30	-	-	3

Choose 2 fields from the following :

HEVL0037-1	<i>Translation exercises, English-French (culture)</i> - Anne DEBRAS	TA	-	60	-	4
HEVL0038-1	<i>Translation exercises, English-French (sciences-technologies)</i> - Bénédicte KLINKENBERG	TA	-	60	-	4
HEVL0039-1	<i>Translation exercises, English-French (politics, law, economics)</i> - Valérie MARIS	TA	-	60	-	4

German

TRAD0061-1	<i>Theory and practice of translation from German into French 1</i> - Céline LETAWE	Q1	30	-	-	4
TRAD0062-1	<i>Comparative method in linguistics, German-French</i> - Céline LETAWE	Q2	30	-	-	4
TRAD0063-1	<i>Issues in German civilization (german language)</i> - Céline LETAWE	Q1	30	-	-	3

Choose 2 fields from the following :

HEVL0040-1	<i>Translation exercises, German-French (culture)</i> - Laurence HAMELS	TA	-	60	-	4
HEVL0041-1	<i>Translation exercises, Dutch-French (sciences-technologies)</i> - Bénédicte KLINKENBERG	TA	-	60	-	4
HEVL0042-1	<i>Translation exercises, Dutch-French (politics, law, economics)</i> - Laurence HAMELS	TA	-	60	-	4

Dutch

TRAD0066-1	<i>Theory and practice of translation from Dutch into French 1</i> - Thomas HOELBEEK	Q1	30	-	-	4
TRAD0067-1	<i>Comparative method in linguistics, Dutch-French</i> - Laurent RASIER	Q2	30	-	-	4
TRAD0068-1	<i>Issues in Dutch civilization (dutch language)</i> - Kim ANDRINGA	Q1	30	-	-	3

Choose 2 fields from the following :

HEVL0043-1	<i>Translation exercises, Dutch-French (culture)</i> - Pierre GERON	TA	-	60	-	4
HEVL0044-1	<i>Translation exercises, Dutch-French (sciences-technologies)</i> - Martine ETIENNE	TA	-	60	-	4

HEVL0045-1 *Translation exercises, Duchth-French (politics, law, economics)* - TA - 60 - - 4
Martine ETIENNE

Spanish

TRAD0073-1 *Theory and practice of translation from Spanish into French 1* - Q1 30 - - - 4
Yves COUNASSE

TRAD0074-1 *Comparative linguistics Spanish-French (spanish language)* - Q2 30 - - - 4
Patricia WILLSON

TRAD0075-1 *Hispanic civilization issues (spanish language)* - Patricia WILLSON Q1 30 - - - 3

Choose 2 fields from the following :

HEVL0046-1 *Translation exercises, Spanish-French (culture)* - Anne DEBRAS TA - 60 - - 4

HEVL0047-1 *Translation exercises, Spanish-French (sciences-technologies)* - TA - 60 - - 4
Laura CHARLIER

HEVL0048-1 *Translation exercises, Spanish-French (politics, law, economics)* - TA - 60 - - 4
Laura CHARLIER

Single focus

Professional Focus

Choose 2 modules depending on languages chosen in the 1st year from :

English

TRAD0060-1 *General / applied translation from French into English* - TA 60 - - - 7
Valérie BADA

German

TRAD0064-1 *General / applied translation from French into German 1* - TA 60 - - - 7
Karin FELDMANN

Dutch

TRAD0069-1 *General / applied translation from French into Dutch 1* - TA 60 - - - 7
Kim ANDRINGA

Spanish

TRAD0080-1 *General / applied translation from French into Spanish (spanish language)* - Patricia WILLSON TA 60 - - - 7

Bloc 2 du programme de l'année

Programme co-organised with the Haute École de la Ville de Liège.
The majority of the courses take place Rue de Pitteurs (bât. L1 and L3)

Compulsory courses

PSTG0020-1 *Work placement* - COLLÉGIALITÉ - [12w Internship] TA - - - [+] 16

PTFE0033-1 *Final work* - Céline LETAWE TA - - - - 20

Optional courses

Poursuivre le choix de modules

English

TRAD0072-1 *Theory and practice of translation from English into French 2* - Q1 30 - - - 4
Valérie BADA

Corequisite :

TRAD0079-1 - Théorie et pratique de la traduction de l'anglais vers le français I

German

TRAD0065-1 *Theory and practice of translation from German into French 2 -* Q1 30 - - 4
Céline LETAWE
Corequisite :
TRAD0061-1 - Théorie et pratique de la traduction de l'allemand vers le français I

Dutch

TRAD0070-1 *Theory and practice of translation from Dutch into French 2 -* Q1 30 - - 4
Kim ANDRINGA
Corequisite :
TRAD0066-1 - Théorie et pratique de la traduction du néerlandais vers le français I

Spanish

TRAD0076-1 *Theory and practice of translation from Spanish into French 2 -* Q1 30 - - 4
Yves COUNASSE
Corequisite :
TRAD0073-1 - Théorie et pratique de la traduction de l'espagnol vers le français I

Single focus

Professional Focus

Poursuivre le choix de module

English

TRAD0071-1 *Theory and practice of translation from French into English -* Q1 30 - - 4
Delphine MUNOS
Corequisite :
TRAD0060-1 - Traduction générale / appliquée du français vers l'anglais

Choose 2 fields from the following :

TRAD0081-1 *Translation exercises, English-French 2 (culture) -* Q1 - - [+] 2
[30h SEM]
Emilie PIAT -
Corequisite :
HEVL0037-1 - Exercices de traduction de l'anglais vers le français I (culture)

TRAD0082-1 *Translation exercises, English-French 2 (sciences-technologies) -* Q1 - - [+] 2
Bénédicte KLINKENBERG - [30h SEM]
Corequisite :
HEVL0038-1 - Exercices de traduction de l'anglais vers le français I (sciences-technologies)

TRAD0083-1 *Translation exercises, English-French 2 (politics-law-economics) -* Q1 - - [+] 2
- Valérie MARIS - [30h SEM]
Corequisite :
HEVL0039-1 - Exercices de traduction de l'anglais vers le français I (politique-droit-économie)

German

TRAD0084-1 *Theory and practice of translation from French into German -* Q1 30 - - 4
Karin FELDMANN
Corequisite :
TRAD0064-1 - Traduction générale / appliquée du français vers l'allemand I

Choose 2 fields from the following :

TRAD0085-1 *Translation exercises, German-French 2 (culture) -* Q1 - - [+] 2
Laurence HAMELS - [30h SEM]
Corequisite :
HEVL0040-1 - Exercices de traduction de l'allemand vers le français I(culture)

TRAD0086-1 *Translation exercises, German-French 2 (sciences-technologies) -* Q1 - - [+] 2
Bénédicte KLINKENBERG - [30h SEM]
Corequisite :
HEVL0041-1 - Exercices de traduction de l'allemand vers le français I (sciences-technologies)

TRAD0087-1 *Translation exercises, German-French 2 (politics-law-economics) -* Q1 - - [+] 2

Study programmes 2015-2016

Faculty of Philosophy and Letters

Master in translation (120 ECTS)

- Laurence HAMELS - [30h SEM]

Corequisite :

HEVL0042-1 - Exercices de traduction de l'allemand vers le français I
(politique-droit-économie)

Dutch

TRAD0088-1 *Theory and practice of translation from French into Dutch -* Q1 30 - - 4

Kim ANDRINGA

Corequisite :

TRAD0069-1 - Traduction générale / appliquée du français vers le néerlandais I

Choose 2 fields from the following :

TRAD0089-1 *Translation exercises, Dutch-French 2 (culture) -* Q1 - - [+] 2

Laurence HAMELS - [30h SEM]

Corequisite :

HEVL0043-1 - Exercices de traduction du néerlandais vers le français I (culture)

TRAD0090-1 *Translation exercises, Dutch-French 2 (sciences-technologies) -* Q1 - - [+] 2

Liliane GEHLEN - [30h SEM]

Corequisite :

HEVL0044-1 - Exercices de traduction du néerlandais vers le français (sciences-technologies)

TRAD0091-1 *Translation exercises, Dutch-French (politics-law-economics) -* Q1 - - [+] 2

Martine ETIENNE - [30h SEM]

Corequisite :

HEVL0045-1 - Exercices de traduction du néerlandais vers le français I
(politique-droit-économie)

Spanish

TRAD0092-1 *Theory and practice of translation from French into Spanish* Q1 30 - - 4

(spanish language) - Patricia WILLSON

Corequisite :

TRAD0080-1 - Traduction générale / appliquée du français vers l'espagnol

Choose 2 fields from the following :

TRAD0093-1 *Translation exercises, Spanish-French (culture) -* Q1 - - [+] 2

[30h SEM]

Corequisite :

HEVL0046-1 - Exercices de traduction de l'espagnol vers le français I (culture)

TRAD0094-1 *Translation exercises, Spanish-French 2 (sciences-technologies) -* Q1 - - [+] 2

Valérie SPAPEN - [30h SEM]

Corequisite :

HEVL0047-1 - Exercices de traduction de l'espagnol vers le français I (sciences-technologies)

TRAD0095-1 *Translation exercises, Spanish-French 2 (politics-law-economics)* Q1 - - [+] 2

- Yves COUNASSE - [30h SEM]

Corequisite :

HEVL0048-1 - Exercices de traduction de l'espagnol vers le français I
(politique-droit-économie)

Programme transitoire à destination des étudiants ayant réussi leur master 1 de "Master en traduction, à finalité spécialisée" en 2014-2015

Bloc 1 du programme de l'année

Optional courses

Follow-up to the focus chosen in first year

Professional Focus

Continuation of the two language modules chosen in the first year

English

TRAD0071-1 *Theory and practice of translation from French into English -* Q1 30 - - 4
Delphine MUNOS

Choose two courses out of the following :

TRAD0081-1 *Translation exercises, English-French 2 (culture) -* Q1 - - [+] 2
[30h SEM] Emilie PIAT -

TRAD0082-1 *Translation exercises, English-French 2 (sciences-technologies) -* Q1 - - [+] 2
Bénédicte KLINKENBERG - [30h SEM]

TRAD0083-1 *Translation exercises, English-French 2 (politics-law-economics)* Q1 - - [+] 2
- Valérie MARIS - [30h SEM]

German

TRAD0084-1 *Theory and practice of translation from French into German -* Q1 30 - - 4
Karin FELDMANN

Choose two courses out of the following :

TRAD0085-1 *Translation exercises, German-French 2 (culture) -* Q1 - - [+] 2
Laurence HAMELS - [30h SEM]

TRAD0086-1 *Translation exercises, German-French 2 (sciences-technologies) -* Q1 - - [+] 2
Bénédicte KLINKENBERG - [30h SEM]

TRAD0087-1 *Translation exercises, German-French 2 (politics-law-economics)* Q1 - - [+] 2
- Laurence HAMELS - [30h SEM]

Dutch

TRAD0088-1 *Theory and practice of translation from French into Dutch -* Q1 30 - - 4
Kim ANDRINGA

Choose two courses out of the following :

TRAD0089-1 *Translation exercises, Dutch-French 2 (culture) -* Q1 - - [+] 2
Laurence HAMELS - [30h SEM]

TRAD0090-1 *Translation exercises, Dutch-French 2 (sciences-technologies) -* Q1 - - [+] 2
Liliane GEHLEN - [30h SEM]

TRAD0091-1 *Translation exercises, Dutch-French (politics-law-economics) -* Q1 - - [+] 2
Martine ETIENNE - [30h SEM]

Spanish

TRAD0092-1 *Theory and practice of translation from French into Spanish* Q1 30 - - 4
(spanish language) - Patricia WILLSON

Choose two courses out of the following :

TRAD0093-1 *Translation exercises, Spanish-French (culture) -* Q1 - - [+] 2
[30h SEM] Anne DEBRAS -

TRAD0094-1 *Translation exercises, Spanish-French 2 (sciences-technologies) -* Q1 - - [+] 2
Valérie SPAPEN - [30h SEM]

TRAD0095-1 *Translation exercises, Spanish-French 2 (politics-law-economics)* Q1 - - [+] 2
- Yves COUNASSE - [30h SEM]

Compulsory courses

PSTG0020-1 *Work placement - COLLÉGIALITÉ - [12w Internship]* TA - - [+] 16

Notice : coordinated by "Haute Ecole de la Ville de Liège"

PTFE0033-1 *Final work* - Céline LETAWE TA - - - 20

Optional courses

Choose 2 modules depending on languages chosen in the 1st year from :

English

TRAD0072-1 *Theory and practice of translation from English into French 2* - Valérie BADA Q1 30 - - 4

German

TRAD0065-1 *Theory and practice of translation from German into French 2* - Céline LETAWE Q1 30 - - 4

Dutch

TRAD0070-1 *Theory and practice of translation from Dutch into French 2* - Kim ANDRINGA Q1 30 - - 4

Spanish

TRAD0076-1 *Theory and practice of translation from Spanish into French 2* - Yves COUNASSE Q1 30 - - 4